

Roberta Solazzo

Doctor of Modern Languages and Literature of Eastern and Western Studies



English/French/German → Italian translator

Address: Lancia di Brolo 183, Italy-90145 Palermo
telephone: 0039 091 68 22 349
Mobile: 0039 342 780 90 66
Email: solazzo.roberta86@gmail.com
Skype contact: roberta.s4
Linkedin contact: Roberta Solazzo
Twitter contact: Roberta Solazzo
Nationality: Italian
Date of birth: 13.02.1986

Services

- Translation
- Website localisation
- Editing/proofreading
- Software localisation
- Post-editing

Languages

Italian	Native language
English	Fluent (written & oral)
French	Fluent (written & oral)
German	Good Basic knowledge

Spanish Elementary Level
Greek Elementary Level

Expertise

-Advertising / Public Relations	-Social Science, Sociology, Ethics, etc.
-Poetry and Prose	-Linguistics
-History	-Folklore
-Cinema, Film, TV, Theatre	-Art, Arts & Crafts, Painting
-Anthropology	-Travel and Tourism

Other areas of work covered

-Architecture	-Journalism
-Sayings/Proverbs/Maxims	-Textiles / Clothing / Fashion
-Computers (general)	- Law: Contracts
-Media / Multimedia	- General / Conversation / Greetings / Letters
-Human Resource	- Environment and Ecology
-Food & Dairy	- Cooking / Culinary Art
-Education / Pedagogy	- Certificates, Diplomas, Licenses, CVs
-Business / Commerce (general)	- Philosophy
- Psychology	- Religion

Capacity

3.000 words/day for translation
6.000 words/ day for proofreading

NB: I always try to overcome my limitations by being positive and focus on succeeding.

Rate

From French to Italian - Rates: 0.02 to 0.08 EUR per word / 16 to 20 EUR per hour
£13.50 – £17.00 per hour

From English to Italian - Rates: 0.02 to 0.08 EUR per word / 16 to 20 EUR per hour
£13.50 – £17.00 per hour

From German to Italian - Rates: 0.02 to 0.08 EUR per word / 16 to 20 EUR per hour
£13.50 – £17.00 per hour

Professional Experiences

12.2014- Current Flight attendant: Ryanair

05. 2015 **Tour bus hostess:** Pronto bus Sicilia
- 05.2015 **Volunteer :** Una Marina di Libri. Book festival
Website: <http://unamarinadilibri.it/>
- 09.2014- Current **Freelance translator:** Ezee Nursing Solution PVT. LTD
Website: <http://www.ensindia.com/>
- 06.2014 - Current **Freelance translator:** Capita translation and interpreting
Website: <http://www.capitatrtranslationinterpreting.com/>
- 05.2014 - Current **Freelance translator:** Meta Leeuwenburgh translation agency Netherlands
Website: <http://www.proz.com/profile/953888>
- 03.2014 - Current **Freelance translator:** Translation Services USA - Translation Cloud
Website: <http://translationcloud.com/>
- 02.2014 - Current **Freelance translator:** Live Translation
Website: <http://www.livetranslation.com/Contact.aspx>
- 08.2013 - Current **Freelance translator:** Decarolis Traduzioni
Website: <http://www.ed-trad.it/home.html>
- 08.2013 - Current **Freelance translator:** DaDa Übersetzungen
Website: dadainberlin.wix.com/dadainberlin
- 08.2013 - Current **Freelance translator:** TermWiki
Website: <http://en.termwiki.com/>
I have translated a lot of translation projects in the following language pairs, English into Italian.
- 08.2013 **Freelance translator:** TranSarah Traduzioni
Website: www.transarah.it
Job: Samen __MB.doc
Client: www.softsecrets.nl
- 05.2013 - Current **Freelance translator:** Translated.net (my translator profile: robi183)
Website: www.translated.net.it
I have translated several translation projects in the following language pairs: English / French / German into Italian.

Portfolio

Please feel free to have a look at my Proz and Wikiterm profile at the links below:

- <http://www.proz.com/profile/1800814>

- <http://en.termwiki.com/User:RobertaSolazzo>

Software

- | | | |
|-----------------|-------------------------------|------------------|
| -MS Word | - Microsoft Office translator | - Omega t |
| - MS Powerpoint | - Google Translator | - Memsources |
| - MS Excel | - My memory | - Google Toolkit |
| - OpenOffice | - Mateca | |

Memberships

- A [proz.com](http://www.proz.com/profile/1800814) member (<http://www.proz.com/profile/1800814>)
- A Biblit@yahoo.com member
- A omegat@yahoo.com member
- A member of various translation groups on LinkedIn
- I am a keen follower of several translation sites on twitter

Education

- | | |
|---------|--|
| 12.2015 | Flight Attendant Certificate: «Cabin Crew Boeing 737-800 series Training Programme»
Training course: CREWLINK |
| 6.2015 | Certificate of attendance: « Tourist Guide training courses»
Tourist Guide training courses: Des |
| 11.2014 | Certificate of attendance: «Working in publishing house: From manuscript to finished book»
Course: Publishing and Editing in Italy
Publishing house: Navarra Editore
Professors: Serena Bella, Maria Di Piazza and Masha Sergio |
| 11.2014 | Certificate of attendance: «Working in publishing house: From manuscript to finished book»
Course: Editing
Publishing house: Navarra Editore
Professors: Masha Sergio |
| 07.2014 | Proz certificate of attendance: Time coding with Aegisub: Boosting Productivity
Professor: Max Deryagin |
| 06.2014 | Proz certificate of attendance: The technique of note-taking: tips and tricks
Professor: Jasmina Djordjevic |

- 06.2014 **Proz certificate of attendance:** Literature and strategies for translating poetry
Professor: Emilia De Paola
- 06.2014 **Proz certificate of attendance:** Course in legal translation
Professeur: Sabrina Leone
- 05.2014 **Proz certificate of attendance:** Managing online terminology in a click
Professeur: Paolo Sebastiani
- 05.2014 **Proz certificate of attendance:** How to translate acronyms and abbreviations in the medical industry
Professor: Sabrina Leone
- 05.2014 **Proz certificate of attendance:** The translation in the tourism industry
Professor: Sabrina Leone
- 05.2014 **Proz certificate of attendance :** Legal translation between Common Law and Civil Law
Professor: Angioletta G. Garbarino
- 05.2014 **Proz certificate of attendance:** The steps of sworn translation: How to present original deed and translation to asseverate
Professor: Veronica Drugas
- 03.2014 **Certificate of attendance:** «Working in Publishing house: From manuscript to finished book»
Advanced course in literary translation, French language
Publishing house: Navarra Editore
Professor: Marina di Leo
- 02.2014- 03.2014 **Certificate of attendance:** «Working in publishing house: From manuscript to finished book»
Advanced course in literary translation, English language
Publishing house: Navarra Editore
Professor: Bruno Osimo
- 02.2014 **Certificate of attendance:** «Working in publishing house: From manuscript to finished book»
Literary Translation Course
Publishing house: Navarra Editore
Professor: Marina di Leo
- 10.2010 – 12.2012 **Master's degree:** Modern Languages and Literatures of Western and Eastern
University of Palermo
Overall Mark: 110/110 with honours

Title of thesis: "Literature and Cinema: *The Princess of Clèves*" by Madame de Lafayette

Supervisor: Prof. Dr. Brudo Annie

10.2005 – 07.2010 **Bachelor's degree:** Modern Languages and Cultures
University of Palermo
Overall Mark: 95/110
Title of thesis: "Writing, memory and imagination in *Les yeux baissés*"
by Tahar Ben Jelloun
Supervisor: Prof. Dr. Brudo Annie

09.2000 – 07.2005 **High School Diploma**
Overall Mark 80/100
Foreign Language High School, Regina Margherita, Palermo, Italy
Website: www.reginamargheritapa.it

Internship

11.2012 – 12.2010 Trainee as a tour guide speaking Italian, English, French and German at "Amici dei Musei", Palermo, Italy
Website: www.amicimuseisiciliani.it

Computer certificate

ECDL European Computer Driving Licence

Articles

- *Doppiaggio e sottotitoli a confronto* (Dubbing and subtitling in comparison)

Edited by: Easy Languages Translation agency

1 part: 23.12.2013

2 part: 23.12.2013

3 part: 27.12.2013

You can read the article here:

<http://www.traduzione-testi.com/traduzioni/servizi-di-traduzione/doppiaggio-e-sottotitoli-a-confronto.html>

<http://www.traduzione-testi.com/traduzioni/servizi-di-traduzione/doppiaggio-e-sottotitoli-a-confronto-2.html>

<http://www.traduzione-testi.com/traduzioni/servizi-di-traduzione/doppiaggio-e-sottotitoli-a-confronto-3.html>

Translated books

1) **Book title:** *Roberto e la squadra degli animali*

Publishing house: Clavis/PersonalGifts

Websites: <http://www.personalgifts.co.uk/en/you-and-the-team-of-animals.html>
[-http://www.groupon.it/deals/varese/gg-personalgifts-5-68/40625285](http://www.groupon.it/deals/varese/gg-personalgifts-5-68/40625285)

2) **Book title:** - *Le Fiabe di Fasilandia I;*
- *Le Fiabe di Fasilandia II;*
- *Le Fiabe di Fasilandia III;*
- *Le Fiabe di Fasilandia IV;*
- *Le Fiabe di Fasilandia V;*
- *Le Fiabe di Fasilandia VI;*
- *Le Fiabe di Fasilandia VII;*
- *Le Fiabe di Fasilandia VIII;*
- *Le Fiabe di Fasilandia IX;*
- *Le Fiabe di Fasilandia X.*

Publishing house: CreateSpace Independent Publishing Platform

Websites:

http://www.amazon.it/Fiabe-Di-Fasilandia-1/dp/1500963674/ref=sr_1_5?ie=UTF8&qid=1418664816&sr=8-5&keywords=le+fiabe+di+fasilandia

http://www.amazon.it/Fiabe-Di-Fasilandia-2/dp/150096400X/ref=sr_1_7?ie=UTF8&qid=1418664896&sr=8-7&keywords=le+fiabe+di+fasilandia

http://www.amazon.it/Come-Diventare-Supereroe-Fare-Bambina/dp/1501066560/ref=sr_1_16?ie=UTF8&qid=1418664973&sr=8-16&keywords=le+fiabe+di+fasilandia

http://www.amazon.it/Viaggi-Spaziali-Volante-Rapimenti-Alieni/dp/1502409488/ref=sr_1_3?ie=UTF8&qid=1418665087&sr=8-3&keywords=le+fiabe+di+fasilandia

http://www.amazon.it/Fiabe-Di-Fasilandia-Brividi-Cimitero/dp/1502704404/ref=sr_1_10?ie=UTF8&qid=1418665192&sr=8-10&keywords=le+fiabe+di+fasilandia

http://www.amazon.it/Fiabe-Di-Fasilandia-Pericolosa-Automobili/dp/1502849593/ref=sr_1_13?ie=UTF8&qid=1418665268&sr=8-13&keywords=le+fiabe+di+fasilandia

http://www.amazon.it/Fiabe-Fasilandia-Aventure-Subacquee-Battaglia/dp/1503084205/ref=sr_1_15?ie=UTF8&qid=1418665268&sr=8-15&keywords=le+fiabe+di+fasilandia

http://www.amazon.it/Trasformazione-Animali-L%C2%92assalto-Branco-Lupi/dp/1503252043/ref=sr_1_17?ie=UTF8&qid=1418665685&sr=8-17&keywords=le+fiabe+di+fasilandia

http://www.amazon.it/Fiabe-Fasilandia-macchina-segreto-faraone/dp/1505509807/ref=sr_1_14?ie=UTF8&qid=1418665268&sr=8-14&keywords=le+fiabe+di+fasilandia

A copy of the below certificates are available on request

1 Certificate of attendance: « Tourist Guide training courses»
1 Flight Attendant Certificate
9 Certificates of attendance and completion: Proz
3 Certificates of attendance and completion: (Literary Translation Course)
Master's Degree
Bachelor's degree
High School diploma
EDCL
Internship as a tour guide

University references

Prof. Dr. Annie Brudo, Department of French literature
University of Palermo, Italy
Email: annie.brudo@unipa.it

Prof. Dr. Laura Restuccia, Department of human sciences
University of Palermo, Italy
Email: laura.restuccia@unipa.it

Translation references

- Some translations references and endorsements are available on my proz.com profile: <http://www.proz.com/profile/1800814>
- Other references are available on LinkedIn.com or upon request

